



Temecula Valley Unified School District

Office of Public Information

lboss@tvusd.us

January 29, 2020

Dear Temecula Valley Unified Family,

Cold and flu season is upon us. The California Department of Public Health (CDPH) reports that influenza, or “the flu,” activity levels have increased over the past several weeks. As a reminder, please do not send your child to school if they are feeling sick. Keeping your ill child home will be an excellent benefit for the health and wellness of our students and staff. Influenza (flu) is a contagious respiratory illness caused by influenza viruses. It can cause mild to severe illness. Some people, such as older people, young children, and people with certain health conditions, are at high risk of severe flu complications. Symptoms of influenza can vary, but generally include a high fever, headache, chills, body aches, sore throat, and cough.

According to the Center for Disease Control and Prevention (CDC), the best way to prevent influenza is as follows:

Tips to Prevent the Flu:

- Get vaccinated every year
- Avoid close contact with sick people
- Frequent handwashing with soap
- Stay at home if you are experiencing flu-like symptoms
- Avoid touching your eyes, nose, and mouth
- Individuals with chronic health issues or individuals experiencing severe symptoms should be evaluated by a medical professional

Recent reports of a novel coronavirus have complicated the 2019-2020 flu season. Coronaviruses are a large family of viruses. Common symptoms in an infected person include a fever, cough, and shortness of breath, or difficulty breathing. Although there have been reported cases of novel coronavirus globally, to date, there have been two (2) reported cases of coronavirus in California and no reported coronavirus cases in Riverside County. Currently, the Centers for Disease Control and Prevention (CDC) has said the risk of local transmission is low.

While symptoms are very similar to the flu (runny nose, headache, cough, sore throat, fever, shortness of breath), there are two distinguishing factors to consider regarding symptoms of Coronavirus. If you have recently traveled to China or if you have been in direct contact with an individual who has a confirmed case of Coronavirus.

Students and staff with fever and cough (regardless of the cause) should not attend classes or work until they are fever-free for at least 24 hours without taking fever-reducing medication.

Due to the concern about the disease spreading, the CDC is currently screening passengers from China for signs of illness. Individuals who appear ill are referred for additional evaluation.

Additionally, students participating in our Tower Bridge Exchange Program from China who were scheduled to visit some of our schools this week have elected to cancel their trips. This is mainly due to travel bans within China, which may prevent them from returning home safely.

Temecula Valley Unified School District will continue to partner with the California Department of Public Health (CDPH), which will provide updated information about the diagnosis and management of cases of novel coronavirus, as applicable, to identify and contain any future cases. People who have traveled to Wuhan, China since December 1, 2019, could have been exposed to the virus. Seek medical care if you traveled to Wuhan and develop a fever or respiratory symptoms within 14 days of your return. At this time, the CDPH does not recommend exclusion of individuals who have traveled internationally, unless they are symptomatic, at which time they should seek medical evaluation.

If you have any concerns or questions, we encourage you to contact one of the resources listed below.

Resources and Information:

- Riverside County Public Health Department www.rivcoph.org
- California Department of Public Health [nCoV2019](https://www.cdph.ca.gov/Programs/CID/DCDC/Pages/nCoV2019.aspx)
- Centers for Disease Control and Prevention [prevention tips](https://www.cdc.gov/coronavirus/2019-nCoV/prevention-tips.html)
- The County of Riverside Emergency Management Department (EMD) has established a public call center to support efforts with community information-sharing (951) 358-5134.

Please feel free to contact your child's school office if you have any concerns or questions specific to your child or their school. You may also reach out to TVUSD's Lead Nurse directly by submitting an inquiry through the [Let's Talk Online System](#).

Thank you.

Laura Boss
Public Information Officer
Temecula Valley Unified School District

Resfriado, Gripe y Coronavirus

Estimada Familia del Distrito Unificado del Valle de Temecula,

La temporada de resfriados y gripe está sobre nosotros. El Departamento de Salud Pública de California (CDPH) informa que los niveles de actividad de la influenza o "gripe" han aumentado en las últimas semanas. Como recordatorio, no envíe a su hijo a la escuela si se siente enfermo. Mantener a su hijo enfermo en casa será un gran beneficio para la salud y el bienestar de nuestros estudiantes y personal. La influenza (gripe) es una enfermedad respiratoria contagiosa causada por los virus de la influenza. Puede causar enfermedad leve a severa. Algunas personas, como las personas mayores, los niños pequeños y las personas con ciertas condiciones de salud, tienen un alto riesgo de complicaciones graves de la gripe. Los síntomas de la influenza pueden variar, pero generalmente incluyen fiebre alta, dolor de cabeza, escalofríos, dolor de cuerpo, dolor de garganta y tos.

Según el Centro para el Control y la Prevención de Enfermedades (CDC), la mejor manera de prevenir la influenza es la siguiente:

Consejos para prevenir la gripe:

- Vacúnese todos los años
- Evite el contacto cercano con personas enfermas
- Lavarse las manos con jabón frecuentemente
- Quédese en casa si tiene síntomas similares a los de la gripe
- Evite tocarse los ojos, la nariz y la boca
- Las personas con problemas de salud crónicos y / o las personas que experimentan síntomas graves deben ser evaluadas por un profesional médico

La temporada de gripe 2019-2020 se ha complicado por informes recientes de un nuevo coronavirus. Los coronavirus son una gran familia de virus. Los síntomas comunes en una persona infectada incluyen fiebre, tos, falta de aire o dificultad para respirar. Aunque se han reportado casos del nuevo coronavirus a nivel mundial, hasta la fecha, se han reportado dos (2) casos de coronavirus en California y no se han reportado casos de coronavirus en el Condado de Riverside. Actualmente, los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (CDC) han dicho que el riesgo de transmisión local es bajo.

Los síntomas son muy similares a la gripe, incluidos:
Nariz que moquea, Dolor de cabeza, Tos, Dolor de garganta, Fiebre, Falta de aire

Los estudiantes y el personal con fiebre y tos (independientemente de la causa) no deben asistir a clases o a trabajar hasta que estén libres de fiebre durante al menos 24 horas sin tomar medicamentos para reducir la fiebre.

Debido a la preocupación por la propagación de la enfermedad, los Centros para el Control y Prevención de Enfermedades (CDC) actualmente están revisando a los pasajeros que vienen de China en busca de signos de la enfermedad. Las personas que parecen enfermas son referidas para una evaluación adicional.

Además, los estudiantes que participan en nuestro Programa de Intercambio TowerBridge de China que tenían programado visitar algunas de nuestras escuelas esta semana han optado por cancelar sus viajes.

El Distrito Escolar Unificado del Valle de Temecula continuará colaborando con el Departamento de Salud Pública de California (CDPH), que proporcionará información actualizada sobre el diagnóstico y el manejo de casos del nuevo coronavirus, según corresponda, en un esfuerzo por identificar y contener cualquier caso futuro. Las personas que han viajado a Wuhan, China desde el 1 de diciembre del 2019, podrían haber estado expuestas al virus. Busque atención médica si viajó a Wuhan y presenta fiebre y / o síntomas respiratorios dentro de los 14 días de su regreso. En este momento, el Departamento de Salud Pública de California (CDPH) no recomienda la exclusión de las personas que han viajado internacionalmente, a menos que presenten síntomas, momento en el que deben buscar una evaluación médica.

Recursos e información:

Departamento de Salud Pública del Condado de Riverside www.rivcoph.org

Departamento de Salud Pública de California [nCOV2019](https://www.cdph.ca.gov/Programs/CID/DCDC/Pages/nCoV2019.aspx)

Centros para el Control y Prevención de Enfermedades [prevention tips](https://www.cdc.gov/coronavirus/2019-nCoV/prevention-tips.html)

No dude en comunicarse con la escuela de su hijo si tiene alguna inquietud o pregunta. También puede comunicarse directamente con la enfermera principal de TVUSD enviando una pregunta a través del [Let's Talk Online System](#).

Laura Boss
Oficial de Información Pública
Distrito Escolar Unificado del Valle de Temecula